

## Paroles...

*Sur la langue et le langage, ce qui les définit, ce qui les distingue, sur leurs fonctions, leurs fonctionnements, sur ce qui se communique par le langage, ou qui échappe à l'intention du locuteur, sur tout ce qui se joue à travers l'apprentissage d'une langue, et plus particulièrement, sur les moyens de l'enseigner – il a été beaucoup écrit, par des auteurs d'horizons divers.*

*Voici quelques-unes de ces réflexions, de ces interrogations, où certains d'entre nous se reconnaîtront : elles font l'objet de développements dans ce numéro.*

### ***Il y a d'abord la langue première, langue maternelle, langue d'origine...***

« Celle qui permet d'entrer dans l'humanité de l'autre : langue orale, langue écrite, langue des signes, langue braille, toutes du " français ", à titre égal

« Une langue sans ligne droite. Car la syntaxe est l'ensemble des détours nécessaires chaque fois créés pour révéler la vie dans les choses

« Un langage comme une peau : je frotte mon langage contre l'autre. C'est comme si j'avais des mots en guise de doigts, ou des doigts au bout de mes mots

« Alors, ce que fait la littérature dans la langue apparaît mieux, elle y trace précisément une sorte de langue étrangère, qui n'est pas une autre langue, ni un patois retrouvé, mais un devenir-autre de la langue

« Ainsi la seule manière de défendre la langue, c'est de l'attaquer... Chaque écrivain est amené à se faire sa langue

« Celle de Ronsard, l'école m'en avait éloignée. Elle en avait fait un faiseur de copeaux, un rongeur de belle langue

« Malgré tout, les livres ne disparaîtront jamais, il y aura toujours deux mains pour accueillir un peu de langage, quelqu'un pour s'éloigner de la tribu et recopier les écritures que font les étoiles dans le ciel

« Et que dire du silence d'or des paysans taiseux du XIXe siècle

### ***Que peut la langue ?***

« Langue pour adresser des clins d'œil, pour formuler un ressenti oppressant, bouillonnant, palpitant en soi : "Elle n'aime personne, mais moi, je l'aime et je ne suis pas personne", pour forcer la réflexion, susciter la curiosité, la perplexité, le rire franc, l'émotion, l'invitation, le ras-le-bol ou la solidarité

« Ainsi, le travail sur la langue paraît indissociable de la question du partage

« Pour cela, par le théâtre, nous avons réappris à dialoguer, nous étions enfermés dans la méfiance et le silence. Nous voici plus confiants et curieux de l'autre

« Pour connaître la gourmandise d'une conversation

### ***Mais encore ?***

« Bien souvent, c'est par le langage que l'autre s'altère ; il dit un mot différent, et j'entends bruire d'une façon menaçante tout un autre monde, qui est le monde de l'autre

« Même si c'est par un travail oral de la langue première que nous accédons aux représentations des enfants

« Et c'est ce moment de parole qui permet d'accueillir la vie

### ***Interrogeons-nous sur « ce que parler veut dire »***

« Par exemple, que les manières de parler d'une personne sont constitutives de son identité

« Si bien que les traits prosodiques eux-mêmes sont l'émanation d'un mouvement gestuel et affectif

### ***Et puis, il y a la langue de l'autre...***

*... ses obstacles*

« en apprenant à prononcer les sons de notre langue maternelle, nous désapprenons simultanément à prononcer et à reconnaître les autres sons, nous acquérons un " crible phonologique " qui nous rend " sourds " aux phonèmes des langues étrangères

« Est-ce pour cela que les enfants souvent n'osent pas dire dans d'autres langues ?

« D'autres langues ? Langue étrangère, langue de l'autre, langue étrange, langue de lettr' rangées ?

*... et son apprentissage à l'école*

« en écoutant des chants venants du monde entier, pour sensibiliser les enfants aux différentes " musiques " des langues

« en la pratiquant un peu tous les jours, afin de donner aux enfants l'occasion d'une expression libre dans une nouvelle langue, débarrassée du passif parfois lourd de l'apprentissage du français

« en " décalant " l'apprentissage des langues, pour décomplexer le rapport aux langues étrangères et attiser le désir de découvrir de nouveaux sons, de nouvelles cultures

« en construisant "la fleur de langues de la classe", comme un trésor, comme une porte ouverte sur la diversité humaine, pour lire dans les yeux des enfants bilingues ou plurilingues la fierté d'en être les acteurs

« Et puis goûter les mots à la source des langues. »

*Jean-Pierre Lepri, Marcel Proust, Laura Oita, Henry Landroit, Robert Jeannard, Gilles Deleuze, Jean-Claude Idée, Labo de l'ICEM, Sylvain Omnès, Françoise Vassort, Roland Barthes, Grégory Genet, Stéphane Siraut, anonyme du JT de France 2, Christian Bobin, Marguerite Gomez, Catherine Hurtig-Delattre, Simone Cixous, Pierre Bourdieu, Mathilde Saby, Mélanie Batilliot et Martine Boncourt.*